DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Stredoafrickou republikou o štatúte vojenskej výcvikovej misie Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUTM RCA)

A. List Európskej únie

J. E. pán profesor Faustin-Archange Touadera
prezident Stredoafrickej republiky
Bangui
Stredoafrická republika

V Bruseli 12. júla 2016

Vážený pán prezident,

Rada 19. apríla 2016 prijala rozhodnutie (SZBP) 2016/610, ktorým sa zriadila vojenská výcviková misia v Stredoafrickej republike (EUTM RCA). Teraz je potrebné určiť štatút misie EUTM RCA a jej personálu prostredníctvom medzinárodnej dohody medzi Vašou krajinou a Európskou úniou.

Vaším listom z 30. marca 2016 ste vyjadrili ochotu jednostranne udeliť misii EUTM RCA najmä výsady a imunity, ktoré boli udelené v rámci operácie EUFOR Tchad/RCA silám Európskej únie a personálu tejto operácie prostredníctvom medzinárodnej dohody medzi Európskou úniou a Stredoafrickou republikou uzatvorenej 16. apríla 2008.

Ako ste si priali a ako sme dohodli v prípade operácií EUFOR RCA a EUMAM RCA, navrhujem Vám, aby sa všetky ustanovenia uvedenej dohody (články 1 až 19) uplatňovali aj na misiu EUTM RCA, pričom:

— akýkoľvek odkaz na EUFOR v uvedených článkoch sa bude považovať za odkaz na EUTM RCA,

— akýkoľvek odkaz na veliteľa síl Európskej únie sa bude považovať za odkaz na veliteľa misie EUTM RCA,

— dopravné prostriedky uvedené v článkoch 1 ods. 3 písm. a), článku 3 ods. 2 a v článku 4 ods. 3 sa budú považovať za prostriedky, ktoré zahŕňajú nielen dopravné prostriedky vo vlastníctve národných kontingentov tvoriacich misiu EUTM RCA, ale aj prostriedky, ktoré si EUMAM RCA prenajme,

— odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007) z 25. septembra 2007 v článku 1 ods. 3 písm. b) sa považuje za odkaz na našu výmenu listov z 29. a 30. marca 2016 a zároveň na rozhodnutie Rady Európskej únie (SZBP) 2016/610 z 19. apríla 2016, ktorým sa zriadila misia EUTM RCA.

Bola by som Vám zaviazaná, ak by ste mi mohli oznámiť, či súhlasíte s týmito návrhmi. V prípade kladnej odpovede z Vašej strany bude tento list spolu s Vašou odpoveďou predstavovať právne záväznú medzinárodnú dohodu medzi Stredoafrickou republikou a Európskou úniou o štatúte misie EUTM RCA, ktorá nadobudne platnosť dňom prijatia Vášho listu s odpoveďou.

Vážený pán prezident, prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu
Federica MOGHERINI

B. List Stredoafrickej republiky

Pani Federica MOGHERINI
vysoká predstaviteľka Európskej únie
pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

V Bangui 21. júla 2016

Vážená pani vysoká predstaviteľka,

ďakujem Vám za Váš list z 12. júla 2016 týkajúci sa misie EUTM RCA, v ktorom sa uvádza:

„Rada 19. apríla 2016 prijala rozhodnutie (SZBP) 2016/610, ktorým sa zriadila vojenská výcviková misia v Stredoafrickej republike (EUTM RCA). Teraz je potrebné určiť štatút misie EUTM RCA a jej personálu prostredníctvom medzinárodnej dohody medzi Vašou krajinou a Európskou úniou.

Vaším listom z 30. marca 2016 ste vyjadrili ochotu jednostranne udeliť misii EUTM RCA najmä výsady a imunity, ktoré boli udelené v rámci operácie EUFOR Tchad/RCA silám Európskej únie a personálu tejto operácie prostredníctvom medzinárodnej dohody medzi Európskou úniou a Stredoafrickou republikou uzatvorenej 16. apríla 2008.

Ako ste si priali a ako sme dohodli v prípade operácií EUFOR RCA a EUMAM RCA, navrhujem Vám, aby sa všetky ustanovenia uvedenej dohody (články 1 až 19) uplatňovali aj na misiu EUTM RCA, pričom:

— akýkoľvek odkaz na EUFOR v uvedených článkoch sa bude považovať za odkaz na EUTM RCA,

— akýkoľvek odkaz na veliteľa síl Európskej únie sa bude považovať za odkaz na veliteľa misie EUTM RCA,

— dopravné prostriedky uvedené v článkoch 1 ods. 3 písm. a), článku 3 ods. 2 a v článku 4 ods. 3 sa budú považovať za prostriedky, ktoré zahŕňajú nielen dopravné prostriedky vo vlastníctve národných kontingentov tvoriacich misiu EUTM RCA, ale aj prostriedky, ktoré si EUMAM RCA prenajme,

— odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007) z 25. septembra 2007 v článku 1 ods. 3 písm. b) sa považuje za odkaz na našu výmenu listov z 29. a 30. marca 2016 a zároveň na rozhodnutie Rady Európskej únie (SZBP) 2016/610 z 19. apríla 2016, ktorým sa zriadila misia EUTM RCA.

Bola by som Vám zaviazaná, ak by ste mi mohli oznámiť, či súhlasíte s týmito návrhmi. V prípade kladnej odpovede z Vašej strany bude tento list spolu s Vašou odpoveďou predstavovať právne záväznú medzinárodnú dohodu medzi Stredoafrickou republikou a Európskou úniou o štatúte misie EUTM RCA, ktorá nadobudne platnosť dňom prijatia Vášho listu s odpoveďou.“

Je mi cťou Vám oznámiť, že súhlasím s ustanoveniami navrhnutými vo Vašom liste.

Vážená pani vysoká predstaviteľka, prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Stredoafrickú republiku
Pr. Faustin Archange TOUADERA